



**Avinashilingam Institute for Home Science and Higher Education for Women**  
(Deemed to be University under Category 'A' by MHRD, Estd. u/s 3 of UGC Act 1956)  
Re-accredited with 'A+' Grade by NAAC. Recognised by UGC Under Section 12B  
Coimbatore - 641 043, Tamil Nadu, India

**Bachelor's Degree Examination –November 2019**  
**Semester - III**

**Class : II UG**  
**Major : Functional Hindi**

**Time: 3 hours**  
**Max. Marks: 100**

**18BFHC08 Translation Principles and Techniques**

**Part A**

सही उत्तर को गोलाकृत कीजिए |

**10 x 1 = 10**

1. अनुवाद शब्द किस भाषा से उत्पन्न हुआ है ?  
a. फ्रेंच      b. लैटिन      c. संस्कृत      d. अंग्रेजी
2. बुद्धि कल्पना भाव एवं भाषा शैली किसके प्रतिनिधि तत्व है ?  
a. कविता      b. कहानी      c. निबंध      d. उपन्यास
3. अनुवाद कितने प्रकार के है ?  
a. एक      b. दो      c. तीन      d. चार
4. श्रेष्ठ कविता में कवी का ..... निहित रहता है ?  
a. कल्पना      b. भावना      c. व्यक्तित्व      d. भावना
5. मौखिक अनुवादक को किस गुण की [मता ज्यादा होना चाहिए ?  
a. श्रावण      b. लिखित      c. नाट्य      d. नृत्य
6. जीवन अथवा जगत की प्रस्पर अनुभूतियोंकी भावात्मक ,लिखित एवं शाब्दिक अभिव्यक्ति किस में होती है ?  
a. गद्य.      b. अनुवाद      c. काव्य      d. साहित्य
7. जिस भाषा में अनुवाद किया जाता है वह .... भाषा है घ  
a. स्रोत      b. लक्ष्य      c. मातृभाषा      d. बोलचाल की भाषा
8. जब मूल पाठ की भाषिक दृष्टी जटिल हो तब किस की अधिक आवश्यकता होती है ?  
a. अभिव्यक्ति      b. विश्लेषण      c. भाषा      d. वास्तु
9. "अर्थ को बनाये हुए अन्य भाषा में अंतरण करना अनुवाद है" यह किस का कथन है ?  
a. हैलिडे      b. डॉ.स्टर्ट      c. जे.सी .कैटफॉर्ड      d. ए.एच .स्मित
10. विश्व बंधुत्व की स्थापना के लिए किसकी आवश्यकता है ?  
a. भाषण      b. लेखन      c. अनुवाद      d. लिपियांतरण

**Part B****5 x 6 = 30**

सभी प्रश्नों के उत्तर दीजिए ।

उत्तर ४०० शब्दों से अधिक न हो ।

11.a अनुवाद की परिभाषा देते हुए उसकी स्वरूप को स्पष्ट कीजिए ।

(या )

11.b. अनुवादक के लिए अपेक्षित गुण कौन कौन से हैं ?

12a काव्यानुवाद पर टिपण्णी कीजिए ।

(या)

12.b. उपन्यास के अनुवाद को स्पष्ट कीजिए ।

13a साहित्य और साहित्येतर अनुवाद में अंतर बताइए ।

(या)

13b. अनुवाद की उपयोगिता पर टिपण्णी कीजिए ।

14a गद्यानुवाद को स्पष्ट कीजिए ।

(या)

14.b. अनुवाद करते समय उत्पन्न होने वाले समस्याओं को बताइए ।

15a अनुवाद एक कला है –सिद्ध कीजिए ।

(या)

15.b. वैज्ञानिक साहित्य के अनुवाद का हिंदी भाषा पर क्या प्रभाव है ?

**Part C****5 x 12 = 60**

सभी प्रश्नों के उत्तर दीजिए ।

उत्तर ८०० शब्दों से अधिक न हो ।

16a अनुवाद की स्वरूप को व्यक्त करते हुए अनुवादक के लिए अपेक्षित गुणों को स्पष्ट कीजिए ।

(या)

16.b. अनुवाद के प्रकारोंको विस्तृत रूप से लिखिए ।

17.a साहित्यिक अनुवाद की विविध आयामों पर प्रकाश डालिए ।

(या)

17.b. काव्यानुवाद की समस्याएँ एवं समाधानों पर एक निबंध लिखिए ।

18.a बैंकिंग शब्दों की अनुवाद में उत्पन्न होनेवाले समस्याओं पर लेख लिखिए ।

(या)

18.b. मौखिक अनुवाद और लिखित अनुवाद की विशेषताओं पर प्रकाश डालिए ।

19a अनुवाद की प्रक्रिया पर प्रकाश डालिए ।

(या)

19.b. पं=कारिता अनुवाद की समस्याओं को समझाइए ।

20a अनुवाद कला है या विज्ञान – स्पष्ट कीजिए ।

(या)

20.b बीस सदी हिदायक को स्पष्ट कीजिए ।